

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 27 (1980)  
**Heft:** 10  
  
**Rubrik:** L'UFPC comunica

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## In che modo procedere per acquistare il materiale della protezione civile?

La legge federale sulla protezione civile impone alla Confederazione di costituire delle riserve d'equipaggiamento e di materiale per consegnarli più tardi ai cantoni, comuni, stabilimenti e persone private. Le prescrizioni concernenti l'equipaggiamento e il materiale della protezione civile sono emanate dal Consiglio federale.

### Procedimento per l'acquisto del materiale

In che modo si procede per determinare quale genere di materiale è necessario? Punto di partenza costituisce la Concessione della protezione civile 1971. Lo studio accurato e la descrizione particolareggiata delle concessioni parziali permettono di determinare le necessità dal punto di vista organizzativo, tattico, edilizio e materiale. Dette necessità, in parte, s'influiscono mutualmente o s'intersecano. Le istruzioni tecniche per la costruzione di rifugi privati (ITRP), quelle sugli impianti protettivi degli organismi e del servizio sanitario (ITO) come pure le istruzioni di rifugi speciali (ITRS) (per esempio rifugi in autorimesse sotterranee) – tutte documentazioni pubblicate dall'UFPC – raggliano sulle necessità materiali nel settore delle costruzioni. L'elenco del mate-

riale della protezione civile enumera le rimanenti necessità del materiale necessario.

I capitolati d'oneri e le esigenze tecniche precisano qual'è il materiale che occorre. Detto materiale può essere acquistato in due modi: l'UFPC può limitarsi a designare e descrivere dettagliatamente il materiale, ma lasciare l'acquisto dello stesso direttamente a quelli che se ne servono oppure l'UFPC acquista e rimette il materiale ai comuni.

In questo caso si cercano, in base ai capitolati d'oneri e alle esigenze tecniche, modelli usuali esistenti nel commercio e/o l'UFPC lascia sviluppare specifici prototipi. Seguono poi le prove tecniche o d'impiego (verifica, se il capitolato d'oneri e le esigenze tecniche sono adempiuti). Successivamente si dovranno esaminare e valutare le conseguenze dal punto di vista personale, infrastrutturale, logistico e anche per quanto riguarda l'istruzione. In seguito dovranno essere esaminate, stabilite e valutate anche le condizioni commerciali d'una fabbricazione in serie (quantità per lotto, costi, termini, ecc.). Segue da ultimo la scelta del tipo, il bilancio, l'acquisto e la consegna ai comuni. Nell'allestire il bilancio, l'Ufficio federale della protezione civile informa i cantoni e i comuni affinché questi, a loro volta, possano includere nei loro preventivi il materiale necessario da acquistare.

### Maturità d'acquisto

Durante il procedimento descritto precedentemente occorre dare particolare importanza alla *maturità d'acquisto*:

Maturità d'acquisto significa che il materiale e i lavori preparatori sono in

uno stato che permette, tenuto conto di determinati rischi prevedibili, di proporre l'acquisto. Perchè tale stato possa essere raggiunto occorre che siano adempiute le seguenti condizioni:

- Il materiale dev'essere tecnicamente in ordine ed esser stato sottoposto a prove con elementi eseguiti possibilmente in serie.
- I rapporti delle prove tecniche e tattiche devono essere stati presentati.
- I rischi tecnici e commerciali devono essere espressi in costi e tempo.
- I calcoli dei costi devono essere adattati al genere e alla complessità del materiale da acquistare e devono essere ultimati.
- I capitolati d'oneri definitivi devono essere stati allestiti.
- L'intero acquisto compreso il materiale per la manutenzione e quello di riserva come pure eventuali mezzi per l'istruzione dev'essere fissato.
- Vanno chiarite eventuali conseguenze che possono avere certi acquisti di materiale sulle costruzioni, sul personale necessario e su altri elementi dell'infrastruttura.

### Spese annue di materiale

Le spese annue sopportate dalla Confederazione per l'acquisto di materiale della protezione civile, che nel 1963 erano dell'ordine di 5 milioni di franchi, sono salite a 65 milioni di franchi nel 1974 per poi scendere nuovamente a 40 milioni di franchi negli anni 1979/1980. Va precisato che sulle spese complessive annue, l'UFPC spende in media il 70% per costruzioni, il 25% per l'acquisto centralizzato del materiale e il 5% per l'istruzione.

**bimex technic ag**

Bernstrasse 1, 3605 THUN Tel. 033/23 44 26

#### PERMAROP

Ein revolutionäres Pumpensystem, das neue Dimensionen setzt.



- Selbstansaugend
- bedingt trockenlaufsicher
- Trockensaugend bis zum letzten Tropfen

## Belastungs-Widerstände für die Generatorprüfung



robuste Konstruktion  
fahrbare auf Lenkrollen  
universal schaltbar

günstiger Preis

Modelle 18–100 kW

**Elektro Arber, Kreuzlingen**  
Telefon 072 75 11 11